

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN LUIS

60

CANDELARIA

Maestro IDALINA GATICA

Escuela Nº 62

Fojas 21

OBSERVACIONES

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Folklore Argentino

Escuela Nacional
Nº 62

Candelaria (San Luis)



Localidad — Candelaria. (San Luis)

2

Escuela Nacional N.º 62

Maestro de la escuela — Ydalina Gatieg

Nombre de la persona que lo narró — María R. de Ruiz

Edad de esta persona — 40 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas — sí

— Supersticiones relativas a naturalidad inanimada

La luz mala procede de un alma que anda en pena y que necesita que se le recen — otras veces el difunto ha tenido una cantidad de dinero enterrado; en ese lugar del escondite aparece una luz, anunciando lo que ahí existe y que eso lo tiene en pena, si no es dinero, puede ser cualquier objeto.

3

Localidad — Candelaria (San Luis)
Escuela Nacional N.º 62
Nombre del maestro que remite — Ydalio Gatica
Nombre de la persona que narra — Jova de Gatica
Edad de esta persona — 60 años
Si el maestro sabe que la encuentras personas — Sí

Supersticiones relativas a plantas

Existe una planta (uredadeta) que dentro de la flor flor se erig un animalito, que ferre que a la persona, cuya picadura produce la muerte. Esta planta se llama "La fa sien de cristo", por la semejanza de esta flor forma una coronita de espinas y un martillo.

Esta planta se la tiene siempre lejos de las casas, o no se la tiene.

3 Localidad — — Candelario 4

Asamblea Nacional — N.º 52

Nombre del maestro que remite — Galandio Gatica

Nombre de la persona que narró — María de Ruiz

Edad de esta persona — — 40 años

Supersticiones relativas a animales

El Crespín, es una avecilla pequeña, color gris que aparece en el mes de Noviembre, da un grito muy lugubre — Antes, este pajaro era una mujer muy amiga de las testulias y en esta ocasión el esposo que se sentía enfermo le pidió no asistir a una reunión que se celebraba en el pago, pero la mujer no obedeció y se fue al baile, al volver fue grande su sorpresa no encontrarlo en ninguna parte.

Al esposo se llamaba "Crespín" — Dios para castigar la falta de la mujer la convirtió en un pajarito diciendole que lo buscara toda su vida diciendo en el grito, crespín, crespín.

Localidad — Candelaria (San Luis) 5
Escuela Nacional N.º 62
Nombre del maestro que remite — Valdivia Gattig
Nombre de la persona que narró — Eloisa Camargo
Edad de esta persona — 45 años

— Supersticiones relativas a animales

- Cuando la gallina es muy vieja, pone un huevo muy pequeño del tamaño del de una paloma de él nace un bicho que si mira a la persona ésta se muere y si la persona lo mira primero se muere él - se llama "baselino".
- Cuando dos gallinas juntan las cabezas y quedan en esa actitud algún tiempo es señal de que habrá discordia entre los esposos.
- Cuando a la media noche se asustan las gallinas significa que el dueño de casa va a morir pronto.
- Cuando un perro se revuelca, se debe tener cuidado hacia que lado sigue caminando cuando se levanta, porque de ese lado llegará una visita agradable.
- Si el burro camina de lado y levanta una oreja, es que va llover.

5 Localidad — Candelario (San Luis)
 Escuela Nacional N.º 62 —
 Nombre del maestro que remite — Ydalino Gutiérrez
 Nombre de la persona que narró — Eloisa Camacho
 Edad de esta persona — 45 años

Fantasmas

En una calle solitaria aparecía por las noches un fantasma - una mujer vestida negro que se sentaba sobre el auge del caballo del que pasaba y por más que éste castigara o galopara siempre se mantenía sentada hasta llegar a un lugar determinado donde desaparecía -- Varios de mucho arrojado intentaron descubrir, pegándole pero solo sentían un ruido seco como de cuerdo muy seco. Se la llamaba "La viuda"

Localidad — Candelaria (San Luis)
 Escuela Nacional — N.º 62
 Nombre del maestro que remite — Ydalino Paticq
 Nombre de la persona que narró — Celisq Camargo
 Edad de esta persona — 75 años

Espiritus.

Quando una persona ha muerto, tiene que andar el alma por todos los lugares que anduvo cuando vivió y se dice que anda 'desandando' y si necesita algo que se aparece en forma de una visión informe, habla a la persona produciendo una voz muy rara.

7
Localidad — Candelaria (San Luis)

Escuela Nacional — N.º 62

Nombre del maestro que remite — Ydalina Gatica

Nombre de la persona que narró — Celeste Camargo

Edad de esta persona — 75 años

8
— Quendas —

que
que
lgo
sion
cien
—
Cuando un niño ha muerto sin bau-
tismo, al poco tiempo vuelve a la
tierra ajustado con la madre, apa-
reciéndosele desnudo con un gran
pavor y le ocasiona toda clase de
perjuicios, quiere renegarse, porque lo
dejó morir en pecado — tiene unas
muy largas eondas que le destruya
la ropa y hasta las carnes.

Localidad — Candelaria (San Luis) 9
Escuela Nacional N° 62
Nombre del maestro que remite — Ydalina Gaitán
Nombre de la persona que narró — María de Pina
Edad de esta persona — 70 años

— Brujería —

Las personas que tienen trato con el diablo se les llama brujas, hechiceras.
Una señora que tenía varias hijas, hizo trato con el diablo, ofreciéndole el menor de sus hijos si sus otras hijas se casaban con gente buena y rica — Como se cumplió el deseo de la señora, al poco tiempo se apareció en su casa un animal horrible: cabeza de fierro, una pata de gallo y otra pata de fierro el cuerpo de ave — pero en la casa solo estaba el menor de los hijos con un amigo la madre estaba ausente por ese día.
Le habla al hijo y le deja el mensaje de que esperaba le cumpliera pronto lo ofrecido, al siguiente día la Srª mandó al niño (15 años) a volver unas cabras que se alejaban de las casas, el niño se fue y no apareció, siendo inútil el buscarlo en todas partes. El diablo llevó lo que la Srª ofreció.

Localidad — Candelaria (San Luis)

Escuela Nacional — N.º 67

Nombre del maestro que remite — Ydalino Taticq

Nombre de la persona que narró — Eloisa Canary

Edad de esta persona — 75 años

Curanderismo

La mordedura de fierro se cura, quemando pelos del fierro que mordió, se hacen polvo y se aplica a la herida por varias veces.

Para el dolor de muelas pasar en cruz un zapo, por el lado de la cara donde está la muela enferma, luego abrirle la boca al zapo y echarle un esputo que sea de la enferma, después atarlo en la seguridad que la enferma sanará y el zapo morirá.

- El hueso del buche de avestruz cura el dolor de estómago - tomado en té de hoja de naranjo

- El mal de ojos se cura con hojas de árbol negro, cortadas del lado que nace el sol estas hojas se machacan y se hacen hervir en agua, cuando esta agua esté tibia se echa en la vista, se refite esto varias veces.

- Los calambres se quitan, haciendo una ligadura atando una fiola en la parte

mas arriba de donde es el calabre, asi
se tiene un buen tiempo, hasta que se
haya quitado el calabre.

Localidad — Candelaria (San Luis)
 Escuela Nacional N.º 62
 Nombre del maestro que remite — Ydalino Gutierrez
 Nombre de la persona que narró — Maria de Ruiz
 Edad de esta persona — 75 años

Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos.

Matrimonios.

Los casamientos eran celebrados desde que salian de la Iglesia cohetes que frendian los acompañantes hasta llegar a la casa de la novia, donde se les esperaba con músicas, bailes y grandes comilonas.

Los que son compadres no podian casarse solo con consentimiento del Obispo y enfrenados. es decir colocales un freno de caballo y hacerlos caminar por el templo.

Localidad: Candilariq (Samburis)

12

Escuela Nacional N.º 62

Nombre del maestro que remite - Vidalino Gutierrez

Nombre de la persona que narró - Juan Gutierrez

Edad de la persona - 48 años

- Juegos populares -

La taba, las rinas de gallo, las carreras
el naipe o baraja.

Las rinas de gallo consiste en hacer
reñir dos gallos, perdiendo el que
quedara mas herido o muerto

A estos gallos se les tiene (componiendo)
durante un cierto tiempo, afilandoles
las púas dandoles poca cantidad de ali-
mentos. El día de la rina forman un
circulo y en medio sueltan los gallos.

Localidad - Candelaria (Dau Lins) 13

Escuela Nacional N° 62

Nombre del maestro que remite - Volancia J. J.

Nombre de la persona que narró - Mariq de Ruiz

Edad de esta persona - 70 años

Juegos infantiles

El quite hijos

Se coloca la mayor de las niñas y detras de ella todas las que quisieran, tomadas de la cintura unas de otras hasta formar una larga fila - son todas corderos y la mayor la dueña de ellos.

Otra viene a pedirlos y la dueña dice: "pille si puede" y empujaban unas por tomarlos, otra defendiendolos, sin despreciar las que estaban tomadas - por fin se los quite de uno en uno hasta no quedar ninguno con la dueña.

El farolero *concién*

Yo soy el farolero.
De la puerta el sol
Pongo la escalera
Enciendo el farol

Después que está encendido
Me fongo a contar
Y todas las cuentas
Me salen cabal

dos y dos son cuatro
cuatro y dos son seis
seis y dos son ocho
y ocho diez y seis..

Canciones infantiles

C - Me quiero casar -

Ahoro con leche,
 Me quiero casar
 Con una señorita
 De este lugar.

Que sepa bordar
 Que sepa tejer
 Que sepa abrir las puertas
 Para jugar

Con esta sí
 Con esta no
 Con esta señorita
 Me caso yo

A la una nací yo
 A las dos me bautizaron
 A las tres ya busqué novia
 A las cuatro me casé

Localidad — Candelaria (San Luis)
 Escuela Nacional N.º 62
 Nombre del maestro que remite — Gelalino Gallego
 Nombre de la persona que narró — María de Ruiz
 Edad de esta persona — 70 años

— Juegos de sociedad —

C1 - Anda la llave -

Estaban varias personas sentadas en círculo, una de ellas empezaba tirando una llave a las manos de la contigua, ésta a la que sigue y así sucesivamente mientras una va diciendo muy ligero: anda la llave, anda la llave... y cuando dice: "¡fure la llave!" la persona que ha quedado con ella o en donde se detuvo la llave, esa debe prender, la entregaba y hará sacarle tema que demostre poseer una habilidad ya fuera canto, baile, etc.

Localidad Candelaria (San Luis)

Escuela Nacional N.º 62

Nombre del maestro que remite Yolaluis Gallego

Nombre de la persona que narró Calixto Garas

Edad de esta persona — 60 años.

+
- Cuentos -

Había una vez un viejo y una vieja que tenían una hija muy bonita, nunca quisieron dejarla casar no obstante tenen siempre muchos novios.

Un día se presentó un joven muy rico a pedir su mano, la vieja le dijo: Si me traes tres cosas que voy a pedirte, te casaras con mi hija, y eran: una vara verde de comer, el derengano del mundo, la flor de los campos.

El joven salió en busca, sin poder encontrar en ninguna parte, ya volvió muy triste, desesperado y accedió a pasar cerca de una casa donde un muchacho cocinaba en una olla muy pequeña. Acercósele y le preguntó: ¿y tu padre? — va y viene, contestó el niño; ¿y tu madre? — Está haciendo el último servicio. Algo confundido le pregunta el joven que donde encontrará las tres cosas que le habían pedido — el muchacho se lo va a buscar, volviendo luego con una hoja de cebolla que era la vara larga verde de comer — un espejo; que era el derengano del mundo — Una colmena que tenía, la flor de los campos. El joven miró al espejo que por primera vez lo había y quedó confundido al verse tan horrible, no pensando ir jamás a casa de la niña. Al preguntarle al muchacho que significaba lo que le dijo del padre y de la madre — dice el muchacho: mi padre está arando y mi madre está velando un difunto.

Localidad — Candelaria San Luis
Escuela Nacional — N.º 62
Nombre del maestro que remite — Madalena Gatica 17.
Nombre de la persona que narró — Calisto Arias
Edad de esta persona — 60 años

— (Divinanzas) —

Soy la redondez del mundo.
En mí no puede haber Dios
Papás, Cardenales sí, pero Pontíficos, no.
La letra O.

Un negro con un ojo
Que da fuerza a los flojos
La azada

Una negrita fígmea (que)
Da saltos y no meca
La fulga

Una vieja larga y seca
Que le charra la manteca
La vela

Estirate Juana larga
Te echaré una cucharada Nuevo!
La masa

Atras de un monte espeso
Está un toro sin perueso
La tormenta

Una negra caliente
Arregla toda su gente
La plancha

Corre corre pauchita
por lo parejo
Clave la unida, fare la oreja
Máquina

Dos feludos y un felau
y uno que le chifla al lau
La arada

Entra lo duro en lo blando
y los dos quedan colgando
Los aros

Clavado de pies y manos
herido en la cruz está
no es cristo ni en semejanza
adivinen quien será
El caballo herrado

Soy del acero mas fino
del mas fizado metal
Me usan pobres y ricos
sirvo del bien y del mal
La escopeta

Este
la
pa
rea
est
al
y

Danzas populares

La cueca

Este baile lo ejecuta una pareja, el joven y la niña tienen en la mano derecha un gran pañuelo por una de sus puntas, el que revolotea sobre la cabeza de la niña cuando están bailando - El pañuelo se mueve solo al pasarse la niña donde el joven bailaba y viceversa.

Versos de cueca Coplas

La lechuga es un muerto
 viene dos veces hay sí sí,
 Que el viento las sacude
 Y el sol las quemuq

Para curar enfermos
 De un amor necio
 Necesito los faros
 De menos precios

Ojos míos no lloren
 En pago ajeno
 Porque no hay quien se duela
 De un forastero

Para que me dijistes
 Que estabas sola
 Estando con tu amante
 Perro traidor.

Localidad — Candelaiz (San Luis)
Escuela Nacional — N.º 62
Nombre del maestro que remite — Gabriel Jaticq
Nombre de la persona que narró — Juan Jaticq
Edad de esta persona — 45 años

- Danzas populares -

- La refalosa -

Un año me confesé
 Con el cura de Santa Clara
 Y me dio de penitencia
 Que baile la refalosa

A la refalosa y samba
 Y a la samba refalosa
 Ahora si, mañana no
 No llores mi alma porque me voy

Allá va la bala
 Dejala venir
 Que un hombre valiente
 No teme morir

Allá va la bala
 Dejala venir
 Que si sola viene
 Solita se ha de ir.

A la refalosa y samba
 Y a la samba refalosa
 Ahora si mañana no
 No llores mi alma porque me voy

Este baile se asemeja mucho a la cueca
 se baila también con fanuelo.

Localidad. - Candelaria (San Luis)
Escuela Nacional - - N^o 62
Nombre del maestro que remite - Ydaline Gatic
Nombre de la persona que narró - Juan Gatic
Edad de esta persona - - 45 años

C. Refranes -

- echele sebo a las botas y condulín a las ojotas
- Todo lindo nada fiero, dijo la chaleco e cuero
- Aquí está el gaúcho e la zorra, fariente e la mazamorra.
- Eche la chicha al cachiche / y enamore le cantora, / que el que se muere que riendo va derechito a la gloria
- Quisiera que todos tengan, aunque dmi me hiciera falta. / Quisiera llegar a tiempo / y echar una cucharada.
- Se acabó jabón y vela, se acabó la fulgoria, se acabó era forqueria
- De la plata sale el sol / de los brillantes la luna, / como es posible me vaya / sin esperanza ninguna.
- echele sobre los bienes, farsa la vida tiene...

Bafame con sus alas
como la gallina al huevo
borremos cuentas pasadas
volveme a querer de nuevo

Copla

Localidad - Candelaria (S. Luis)
Escuela Nacional - N.º 62
Nombre del maestro que remite - Adalberto Gatica
Nombre de la persona que narró - Calixto Garcia
Edad de esta persona - 60 años

**FOJA EN
BLANCO**

*atog
rias*